

t tyl



lauren myracle

Översättning av Ylva Kempe

Lindskog  Förlag


Lindskog Förlag
www.lindskogforlag.se
Stockholm 2013

Amerikanska originalets titel: ttyl
© Lauren Myracle och Amulet Books, 2004
© Översättning: Ylva Kempe
Grafisk form: Lennart Lindskog

Första upplagan, första tryckningen
Tryckt i Riga 2013

ISBN 978-91-85311-45-3

Till the Beer Bros, så klart. Skål!



Tack

Tack till mina källor – hm, konsulter – Sarah Chesney och Laura Chaddock, för hjälp med utformningen. Tack också till Jack, Laura, Suzy, Julianne, Mag och Gin för alla goda råd när det gällde själva historien. Och till slut ett särskilt Angela-tack till min förläggare, Susan Van Metre, som var den som kom med idén till boken från början. Yay! Vi gjorde det! *SUPERFLYGANDETACKLINGKRAM*

Tisdag 7 september 17.39

SnowAngel: maddie! dag 1 år 2 avklarad – yay!

mad maddie: hej, angela

SnowAngel: fick du blomman som jag la i ditt skåp?

mad maddie: ja

mad maddie: vad var DET om?

SnowAngel: Jag vet att du blir deppig när sommaren är slut, så jag ville göra nåt för att avdeppa dig bara.

mad maddie: du ville avdeppa mig?

SnowAngel: ja, du fick den där blomman för att du ska tänka på sol och bad och utflykter och sånt. sköna somriga saker man gör typ.

mad maddie: ok. tack.

SnowAngel: allt måste inte förändras bara för att skolan har börjat. du och jag och zoe – vi ska ha ett fett år 😊

mad maddie: ska vi?

mad maddie: jag är redan skittrött på att höra hur alla jämför sina solbrännor.

SnowAngel: va? du är ju asbrun.

mad maddie: men orka höra alla ååå va snygg du är och va kul att seeees!

SnowAngel: det är väl inte så hemskt?

mad maddie: så jävla fake. Jag hatar den där gängskiten. jag hatar att alla är med i klubben utom jag.

SnowAngel: du och zoe går i alla fall i samma klass. tänk på mig! jag är alldeles ensam. *tittar sorgset mot himlen*

mad maddie: ses på matten iaf. yay!

SnowAngel: och vi har lunch samma tid alla 3. *lyfter champagneglas* FÖR DE TRE OÖVERVINNLIGA! BFF!

mad maddie: skål

SnowAngel: förresten spelar det ingen roll vad de andra töntarna gör, för vi kommer alltid att ha varandra. inte som susie smith – har du hört? hon hängde med catherine och leigh ute vid piedmontklubben hela lovet, men nu när skolan började dumpade de henne helt.

mad maddie: dåligt av dem. stackars susie.

SnowAngel: ja, tänk själv att bli dissad på det sättet. av sina så kallade kompisar! leigh har en blogg på grrl.com där hon har skrivit ett helt inlägg om att susie behöver raka sig mellan benen.

mad maddie: har du läst det?

SnowAngel: inte än, men jag ska.

mad maddie: min brors nya tjej rakar sig varken under armarna eller mellan benen. hon var hos oss i stugan förra helgen och hon hade bikini på sig ...

SnowAngel: sjukt

mad maddie: det var lite som om hon hade päls. pappa viskade skithögt till mig: verkar som om hon har glömt klippa gräset, va?

SnowAngel: SJUKT!

mad maddie: fast han var full så klart.

SnowAngel: jag skulle ALDRIG kunna låta bli att raka mig mellan benen. det är så äckligt. men även om jag inte rakade mig så skulle väl du och zoe gilla mig?

mad maddie: hm ...

SnowAngel: jag menar bara att vi aldrig skulle dissa varandra för nåt så löjligt.

mad maddie: nej, bara för nåt o-löjligt

SnowAngel: maddie! jag är seriös. alla säger att man tappar kontakten med varandra efter high school, men vi ska bevisa att de har fel.

mad maddie: absolut, syster

SnowAngel: kommer du ihåg första dagen i junior high när vi kom i samma idrottsgrupp och alla skolor skulle följa den där efterblivna reformgrejen och ms cahill tvingade mig att göra chins fast jag sa att jag inte kunde?

mad maddie: det var inte första dan, det var typ en månad in på terminen.

SnowAngel: och mina armar dog innan hon hade räknat till 3 och det var aspinsamt och alla flinade utom du o zoe.

mad maddie: för vi håller ihop

SnowAngel: och vi ska hålla ihop 4-ever. vi ska gå på samma college och träffa killar som också är bästa kompisar och vi ska vara brudtärnor åt varandra och leva lyckliga i alla dagar. *suck*

mad maddie: sure. men jag tänker inte ha rosa på mig, inte ens för din skull, angela.

mad maddie: g2g nu. mamma ropar om att jag måste komma och äta.

SnowAngel: säg det först: maddie, angela och zoe – tillsammans för alltid.

mad maddie: öh, maddie, angela och zoe ... vad var det sen?

SnowAngel: *stirrar ilsket*

mad maddie: jk. men tvinga mig inte att bli sentimental. och jag MÅSTE inte säga det för att det ska vara sant, angela.

SnowAngel: bra där, maddie. c ya!

Tisdag 7 september 18.01

zoegirl: angela, tack för blomman. gulliga du!!!
SnowAngel: du såg den – yay! ☺
zoegirl: allt kändes så jobbigt med första dan och allt och så öppnar jag skåpet – och voilà!
SnowAngel: jag la en i maddies skåp också. det är för att påminna oss om att vi inte ska låta skolan trycka ner oss. vi ska bara vara oss själva och ha så kul som möjligt.
zoegirl: jag blev iaf jätteglad
SnowAngel: en perfekt början på ett perfekt år. och det kommer att bli perfekt - jag känner det. jag kommer att träffa min drömkille, maddie kommer att sluta vara så hård mot sig själv hela tiden, och du kommer att ... hm vad ska du göra? du är ju redan perfekt.
zoegirl: jag? knappast
SnowAngel: ok, vad har du för mål i år då? OCH SÄG INTE BRA BETYG, FÖR JAG MENAR INTE SKOLAN.
zoegirl: mål?
zoegirl: ingen aning
SnowAngel: tänk ut nånting då
zoegirl: ja ... jag vill bara att nåt meningsfullt ska hända, nåt STORT. mitt liv är så tråkigt jämför med ditt och maddies. jag vill att nåt spännande ska hända MIG för en gångs skull.
SnowAngel: jag vet vad du menar
SnowAngel: men man måste SE TILL att det händer också. du kan inte bara vara skötsamma zoe som du alltid är.
zoegirl: det är det jag menar. jag vill sluta vara skötsamma zoe. jag vill testa nåt annat.
SnowAngel: bra plan, lova bara att det inte har nåt med klippstolen att göra!

zoegirl: sluta. du är skitsnygg i håret.
SnowAngel: jag hatar mitt hår! ☹ t o m mamma sa typ: det är inte den bästa frisyren du haft, men det växer ju ut igen.
SnowAngel: jag tror alltid att allt kommer att bli perfekt om jag bara klipper mig och hittar en ny stil, och sen när jag har gjort det önskar jag bara att jag kunde gå tillbaka till hästsvans och flåtor, men då är det försent, och nu får jag stå ut med att vara ful tills det växer ut och sätta upp det med en massa jobbiga klämmor under tiden.
zoegirl: du är aldrig ful
SnowAngel: om jag hade en t-shirt på mig med reklam för klippstolen skulle de bli av med alla kunder på en timme.
zoegirl: angela, angela, angela. kommer du ihåg förra året när du hennade håret? fast mary kate tyckte du sa att du hade köpt färgen på "hennes", och sen när hon skulle köpa likadan så fanns det inte. gud vad snopen hon blev.
SnowAngel: vilket betyder ...?
zoegirl: att fast du inte gillade hennafärgen så ville alla andra ändå ha likadan. mary kate kommer att ha tusen klämmor i håret i morgon, du ska få se.
SnowAngel: du ger dig inte va?
zoegirl: nej, men g2g nu. måste läsa tre kap i The Great Gatsby till i morrn.
SnowAngel: fruktansvärt!
zoegirl: tack för blomman igen. ses!

Onsdag 8 september 20.14

SnowAngel: hej zoe ☺
zoegirl: hej, angela, hur är det med dig?
SnowAngel: mmmm, bara bra. och vill du veta varför?
SnowAngel: för att – trumvirvel, tack – ROB TYLER går i min fransagrupp! *andas häftigt och pressar handen mot bröstet* och på fredag måste vi göra "une dialogue" tillsammans. jag ska fråga om jag får ta en tugga av hans hot dog.
zoegirl: du skojar
SnowAngel: nej det är sant, och det blir très sexy. han är så GULLIG, zoe. idag hade han på sig en gul kragtröja, fast han är mer typ retro annars. han hade ärmarna upprullade och omg vilka snygga muskler han har.
zoegirl: jäså har han?
SnowAngel: det är för att han har jobbat på byggen hela sommaren. coolt va? så himla ... manligt på nåt sätt.
zoegirl: låter som om ni faktiskt snackade.
SnowAngel: vi sitter intill varandra och ikväll när jag gör läxorna kan jag fantisera om hans sommarhotdog. *fnissar*
zoegirl: gör det du. Jag ska läsa 5000 sidor Gatsby och svara på frågor om den amerikanska drömmen. mr h vill att vi ska läsa en bok i veckan!
SnowAngel: är väl inget problem för dig.
SnowAngel: stirrade han på dina bröst?
zoegirl: vem då? mr h?
SnowAngel: maddie o jag hade honom i journalistik förra året och han stirrade alltid på alla tjejers bröst, mest maddies. han brukade typ "läsa" hennes tröjor.
zoegirl: uäh!

12

SnowAngel: så akta dig! han låtsas att han är väldigt kristen, men det betyder bara att han är sexuellt förtryckt, vilket inte JAG är ett enda dugg. måste börja öva för rob nu. c ya!

Onsdag 8 september 20.33

SnowAngel: bara jag igen. kolla teven på WB – det är den där gamla reklamen om flottan! JAG är KÄR I KILLEN MED DE VIDA BYXBENEN! *struttar omkring till läcker storbandsmusik*
zoegirl: jag trodde du var kär i rob?
SnowAngel: jag har så det räcker åt alla ☺ hörs!

Onsdag 8 september 21.21

mad maddie: hola, zoe.
zoegirl: hej maddie ☺
mad maddie: hörde att angela redan har valt ut terminens första loverboy.
zoegirl: rob tyler? eller mr vida byxben?
mad maddie: det är som om hon bara måste ha nån att vara kär i, annars kan hon inte leva. jag blir tokig på det där.
zoegirl: ja, det är typiskt angela
zoegirl: är rob nåt att ha då?
mad maddie: han är väl rätt snygg på ett lite slappt sätt så där. men han har ju ingen haka!
zoegirl: gud, du har rätt!
mad maddie: jag vet att angela tycker han är snygg, men jag tycker han påminner om david spade. INTE bra.
zoegirl: tror du han faller för henne då?

13

mad maddie: det gör väl alla elr?
zoegirl: och ändå funkar det aldrig. konstigt egentligen.
mad maddie: det är för att alla killar är typ gud för henne först. sen när hon fattar att de är idioter blir hon helt knäckt, och då är det vi som får samla ihop spillrorna.
zoegirl: fast nu ska vi inte glömma den gången du var jättekär i grier snelling va?
mad maddie: zoe, det var typ i sjuan!!!
zoegirl: och du skickade ett parfymmerat brev till honom på alla hjärtans dag, fast du vågade inte skriva att det var från dig, och han sa typ: fan vad det stinker, vem har lagt det här på min plats?
mad maddie: tack för att du påminner mig om såna underbara stunder. jag blev skadad för livet där kan jag säga.
zoegirl: men angela och jag tröstade dig, för det är sånt som kompisar gör, och du kommer att göra samma sak för henne.
zoegirl: fast den här gången kanske det funkar.
mad maddie: just det, och påven kanske kan flyga. men nu måste jag dra. l8er <3

Torsdag 9 september 19.46

mad maddie: skönt att du är där, angela, för jag är ASFÖRBANNAD
SnowAngel: nej! varför då?
mad maddie: ett ord. nej, två. JANA WHITAKER
SnowAngel: den bitchen. vad har hon gjort nu då?
mad maddie: jag hatar henne. hon är ond.
SnowAngel: det vet jag redan. SÄG VAD HON GJORDE!
mad maddie: ok. vi hade vikarie sista timmen och han ropade upp

alla namn eftersom det var nån som hade smitit iväg för att göra något mer konstruktivt. när han kom till mig ropade han "madeleine kinnick?" och då vänder sig Jana om och fladdrar med ögonfransarna och säger: men heter inte du madigan?

SnowAngel: men det GÖR du ju.

mad maddie: precis. och det vet jana!

SnowAngel: så vad är problemet?

mad maddie: är du seriös?!!

mad maddie: det var sättet hon sa det på, som om hon inte var riktigt säker, som om hon TRODDE att vi träffats förut. men ... VI HAR FAN GÅTT I SAMMA KLASS I FYRA ÅR!!!

SnowAngel: ok, jag fattar. skitstörande.

mad maddie: det är som om hon tror att hon är så mycket bättre än alla andra, och att vi ska vara glada om hon kommer ihåg vad vi heter. gud vad det irriterar mig att se henne gå i korridoren med sina vida kjolar och bondblusar och navelringen som bara skriker titta vad cool jag är, dyrka mig! avguda mig! precis som om det var nåt coolt med att pierca naveln.

SnowAngel: precis. margie walker har också piercat naveln, men hon är ju bara en sk8r eftersom hon råkar ha blått hår. men när jana whitaker piercar naveln är hon så himla ALTERNATIV, så modig! så djärv! jag tycker att alla ska göra likadant som hon så att vi kan bli små jana-kloner allihop.

mad maddie: jag vet. patetiskt.

SnowAngel: förresten snackar jana skit om margaret cheney bakom ryggen. visste du det?

mad maddie: jag tror dig.
SnowAngel: det är nästan synd om margaret, för hon och jana ska ju vara bästa kompisar. men jag antar att hon får skylla sig själv som litade på jana från början.

mad maddie: vad är det om då?
SnowAngel: jag var på toa efter lunch, och då var jana och terri där också. och jana snackade om vilken bitch margie är som flirtar med rex saunders. jana tycker nog att rex är hennes revir, eftersom de var på nån fest i somras. jana sa att m är en hora, och sen viskade hon nåt superäckligt till terri, som om det var en stor hemlighet, fast jag hörde det tydligt.

mad maddie: nämligen?
SnowAngel: omg
SnowAngel: hon sa att margaret ... ejakulerar
mad maddie: VA?!!!
SnowAngel: eller egentligen sa hon att hon sprutar när hon kommer, och sen sa hon: fan, jag fattar inte att jag berättade det för dig. du måste svära på att inte säga nåt till nån, terri. lova! fast jag stod två meter därifrån vid ett annat tvättställ och stirrade på dem och typ HALLÅ! märker du ens att jag är här?

mad maddie: äckligt
SnowAngel: jag vet. jag tänkte typ att margaret är din kompis, din skit. vad skulle du gilla om hon gick omkring och spred rykten om dig?

mad maddie: jag menade det andra. om margaret.
SnowAngel: jaha. ok.
SnowAngel: fast en del tjejer gör det faktiskt. Jag har läst om det.
mad maddie: örk

mad maddie: men ... frågan är, vet jana verkligen inte vad jag heter? är det möjligt?
SnowAngel: i så fall får hon väl skylla sig själv.
mad maddie: det fick mig att känna mig som en total nolla. christine och amber fnittrade när hon sa det, och jag ville bara krypa ner under bordet. inte för att de hade märkt det. för dem är jag osynlig i alla fall.
SnowAngel: du är inte osynlig, maddie. inte för dem du bryr dig om. förresten! *glödlampa plingar till i huvet* ska jag komma med några munkar och pigga upp dig?

mad maddie: JAA!
SnowAngel: ok. måste bara vänta tills mamma kommer hem så hon kan skjutsa mig.

mad maddie: då har jag säkert redan hunnit ta livet av mig. jk.
SnowAngel: stackars maddie. vänta bara tills vi har körkort och kan göra saker precis när vi vill.

mad maddie: fyra veckor och en dag kvar nu, angel. om jag bara kunde få mamma att köpa den där jeepen åt mig ...
SnowAngel: det kan du drömma om. din mormors gamla gremlin kanske.

mad maddie: mormors gremlin ÄGER
mad maddie: vill du veta vad jag drömmer om att göra efter uppkörningen?
SnowAngel: öh ... vet inte. vill jag det?
mad maddie: jag vet att det förmodligen är helt omöjligt, men skulle det inte vara häftigt om du o jag o zoe kunde åka nånstans, bara vi 3?
SnowAngel: omg, det skulle vara askul.
mad maddie: höja musiken o veva ner fönstren och bara KÖRA.
SnowAngel: vi kunde åka till tuckaway. elr hilton head! vi kunde ligga på stranden som riktigt bimbos. 🥰

mad maddie: och vi kunde komma bort från allt som har med skolan att göra. bara sticka.

SnowAngel: det vore helt perfekt.

SnowAngel: FAN maddie, varför kommer du med såna idéer? nu kan jag inte tänka på nåt annat.

mad maddie: problemet är att vi aldrig skulle få för våra föräldrar. eller jag kanske skulle, om jag tjtade. för mina bryr sig inte ett skit om vad jag gör, men dina och zoes skulle spåra.

SnowAngel: jag vet. det suger.

mad maddie: men en dag så ...

SnowAngel: pax för att sitta fram första gången vi åker och köper munkar.

mad maddie: uppfattat! ses sen!

Torsdag 9 september 20.25

SnowAngel: zo, maddie berättade vad som hände med vikarien. ville jana verkligen vara taskig eller är maddie bara dramatisk?

zoegirl: maddie? dramatisk? hahahaha.

SnowAngel: men sa inte jana så där då, som om hon inte ens visste vad maddie heter?

zoegirl: jo, fast ... jag vet inte. jag tror att jana bara ville typ sätta vikarien på plats utan att direkt säga att han hade fel.

SnowAngel: okej

zoegirl: men säg inte det till maddie. hon är så känslig när det gäller jana och det där gänget.

SnowAngel: jag fattar inte den där inne-grejen. det är bara orättvist. det är ju VI som är coola och borde vara

populära och ha all makt. för vi skulle använda den på ett BRA sätt. när jana kom med en elak kommentar om nåns kläder så skulle vi bara ge henne några bitch-slaps tills hon bad om ursäkt.

zoegirl: absolut. bitch-slaps, det är lugnt min grej.

SnowAngel: och nästa gång hon sabbar nåns rykte – kommer du ihåg när hon ”råkade” avslöja att heidi åkt dit för snatteri? – så snokar vi upp nån skit om henne och publicerar det i skolans webbtidning. så får hon veta hur det känns.

zoegirl: visst

zoegirl: men g2g nu. jag har samtal m mr h imorrn, och då måste jag ha en lista över ämnen till min uppsats. det är mitt första stora projekt, och mamma är på mig om det hela tiden.

SnowAngel: ok. ha så kul!

Torsdag 9 september 21.05

mad maddie: sa de nåt mer?

SnowAngel: vilka då?

mad maddie: jana o terri. på tjejtöan.

SnowAngel: nej, jana sa bara nåt om hur spännande det var att gå i samma klass som madeleine kinnick. jk!!!

mad maddie: du är så himla rolig

SnowAngel: jag vet 😊

SnowAngel: seriöst, maddie. jana är INTE värd att lägga ner tid på. sluta bry dig!

mad maddie: jag vet. cu l8r!

Fredag 10 september 20.51

- mad maddie:** hej, zo. hur gick mötet med mr h?
zoegirl: bra. det var lite coolt faktiskt. när vi hade pratat om min uppsats pratade vi om religion och sånt.
- mad maddie:** stirrade han på dina bröst och pratade om kroppens syndfullhet?
zoegirl: sluta!
mad maddie: när jag hade honom i journalistik förra året fick nån av tjejkerna alltid stanna kvar på "samtal". en gång sa han till jodie fischer att stanna kvar och tjatade på henne om hennes tungpiercing och typ varför hon hade gjort den och om hon hade hört talas om att de kan bli infekterade och sånt där skit.
zoegirl: det har jag faktiskt väldigt svårt att tro.
zoegirl: och om han sa nåt så var det säkert bara för att han försökte hjälpa henne. han ville väl inte att hon skulle få herpes elr nåt.
- mad maddie:** jodie sa att han fick stånd när de pratade. hon höll på att dö av skratt sa hon.
zoegirl: löjligt. mr h skulle aldrig göra nåt sånt.
mad maddie: hur kan du vara så säker på det?
zoegirl: men han är SCHYST. han behandlar mig som en vuxen, och inte som en liten unge. det var det som var så coolt – vi pratade med varandra som två vuxna bara.
- mad maddie:** ahaaaa. så vad var det ni 2 "pratade" om?
zoegirl: INTE tungpiercing i alla fall. gud. vi sa att vi båda tror att det finns en mening med livet, att allt inte beror på slumpen och är meningslöst som en del tror. och mr h pratade lite om att vara kristen, om hur han vet

att gud har en plan för honom. han sa att det finns en mening med allt som händer. ryser inte du när du hör sånt?

- mad maddie:** när jag var och handlade igår var det en liten unge som körde på mig med kundvagnen. fanns det nåt budskap där? jag tror jag missade det isf.
zoegirl: och så sa han att ibland träffar man helt oväntat nån som förändrar hela ens liv på ett sätt som man aldrig hade kunnat föreställa sig. det fick mig verkligen också att rysa.
- mad maddie:** zoe. hör du ens vad du själv säger?
zoegirl: vadå?
mad maddie: nån som förändrar hela ens liv på ett sätt som man aldrig hade kunnat föreställa sig. han är ute efter dig, fattar du inte det?
zoegirl: sluta. även om du aldrig kan vara seriös så finns det andra som kan det.
zoegirl: det var ett fint samtal. det kändes ... äkta.
mad maddie: visst. jag säger bara att han stöter på dig.
zoegirl: måste sluta nu. hejdå!!

Fredag 10 september 21.19

- mad maddie:** jag satte just på godsmack till din ära. tänkte att du kanske ville veta.
zoegirl: ha ha
mad maddie: jag får rysningar av det, baby.
zoegirl: HEJDÅ!